

FERM®

POWER SINCE 1965

POWER GAS SOLDERING GUN /
BLOW TORCH - 35 MIN.



EN	Original instructions	03	HU	Eredeti használati utasítás fordítása	19
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	04	CS	Překlad původního návodu k používání	21
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	06	SL	Preklad pôvodného návodu na použitie	22
FR	Traduction de la notice originale	07	PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	24
ES	Traducción del manual original	09	RU	Перевод исходных инструкций	25
PT	Tradução do manual original	10	EL	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	27
IT	Traduzione delle istruzioni originali	12			
SV	Översättning av bruksanvisning i original	13			
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	15			
NO	Oversatt fra original veiledning	16			
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	18			

WWW.FERM.COM

SGM1006



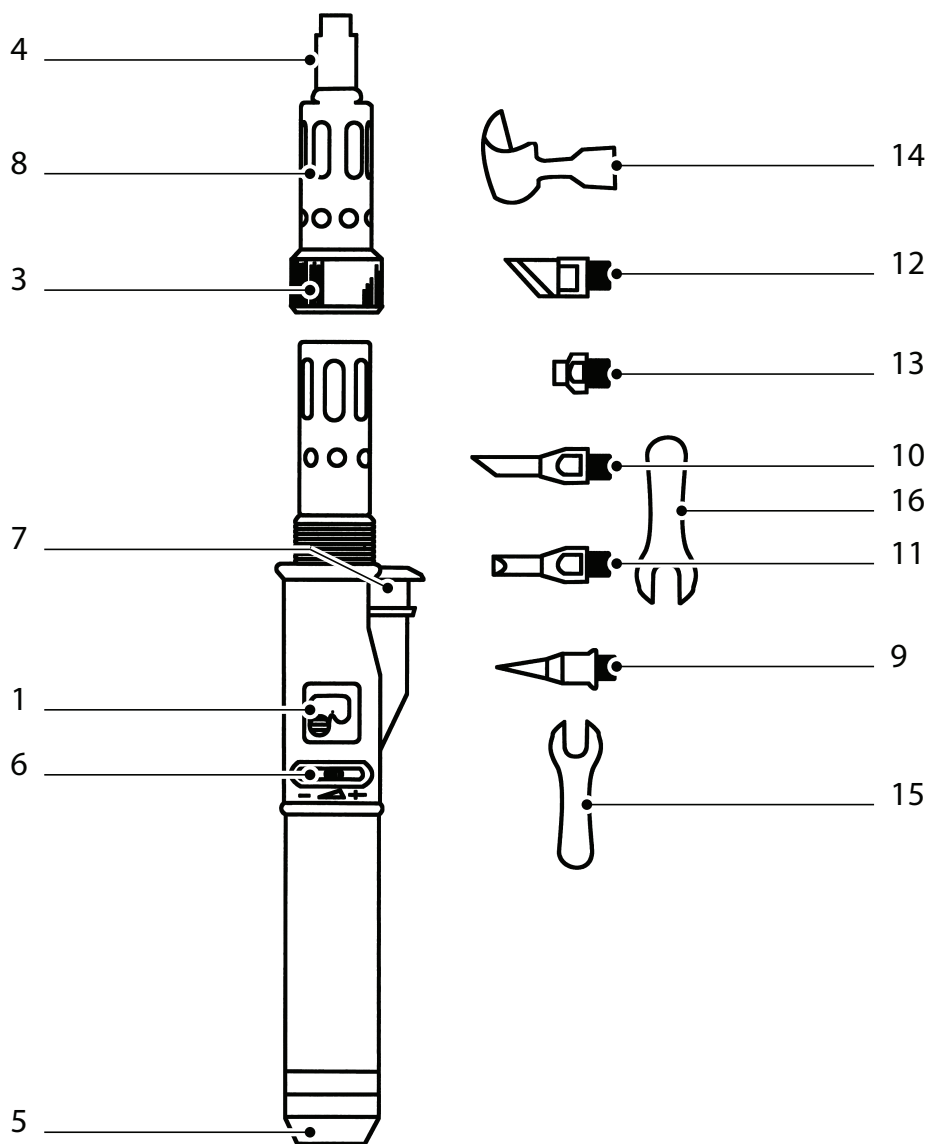


Fig. A

MULTIPURPOSE GAS SOLDERING TOOL

The numbers in the following text correspond with the pictures at page 2

Features

1. Switch
3. Nut
4. Soldering head
5. Filling valve
6. Flow control knob
7. Ignition button
8. Guard
9. Standard tip
10. Diagonal tip (3 mm)
11. Chisel tip (3,5 mm)
12. Hot knife
13. Hot blower
14. Reflector
15. Wrench (7 mm)
16. Wrench (8 mm)

Warnings

- Do not fill gas or store near open flame, heater or combustible materials
- Use only high quality butane gas
- Butane gas is highly flammable, please handle with care
- Do not drop, puncture, or incinerate
- Do not store or operate in a place where the temperature is above 50° C (122° F)
- Keep out of reach of children
- Cool down before putting protective cap on and before storing

Gas filling and refilling

- Ensure the switch (1) is turned to the OFF position before filling
- Reverse the unit; insert the gas container's nozzle vertically into filling valve (5)
- When gas escapes from filling valve, remove the nozzle from the filling valve

Ignition

- Move the flow control knob (6) to the middle position
- Move the switch (1) upward and to the right
- Press down the ignition button (7) to light up the open flame

Shutting off

Move the switch (1) upwards and to the left. The switch will return to OFF position.

Flame length or temperature adjustment

After ignition, turn the flow control knob (6) to the right to increase the flame length of the torch or the temperature of soldering tip or hot air, to the left to decrease the flame length or the temperature.

Operating tips

- After filling or refilling with gas, wait for approximately 2 minutes so that the gas in the cylinder can be stable.
- Soldering tips must be tin-plated before using them for the first time. A thin layer of solder should be applied to the tip when it has been heated.
- Soldering should NOT be carried out on "live" circuits, as this soldering unit does not possess any special electrical insulation
- Keep your soldering sponge moist

How to fit or replace different accessoires



Always allow unit to cool before removing or replacing tips

Replace soldering tips

- With 7 mm wrench (15) on the soldering tip or hot blow head (9 till 14) and 8 mm wrench on the soldering head (4), you can tight the tip or hot blow head or unscrew them.
- When you unscrew the nut (3), you can remove the guard (8) and soldering head (4). Now the unit becomes an open flame torch.

Troubleshooting

1. Does not ignite

- Empty gas
 - *Refill butane gas*
- Gas pressure too high or too low
 - *Slide flow control knob (6) to lower or higher position*

2. Torch flame has no proper power

- Insufficient gas power
 - *Refill butane gas*

3. Tip does not heat

- Insufficient gas power
 - *butane gas*

Warranty

The warranty conditions can be found on the separately enclosed warranty card.

**MULTIFUNKTIONELLER
GAS-LÖTPISTOLE**

**Die Nummern im nachfolgenden Text
korrespondieren mit den Abbildungen auf
Seite 2**

Merkmale

1. Schalter
3. Mutter
4. Spitzenhalterung
5. Füllventil
6. Gasregler
7. Zündknopf
8. Schutzhülse
9. Standardlötspitze
10. Lötspitze, Schrägform (3 mm)
11. Lötspitze, Meißelform (3,5 mm)
12. Heißmesser
13. Heißluftdüse
14. Reflektor
15. Schraubenschlüssel (7 mm)
16. Schraubenschlüssel (8 mm)

Sicherheit

- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, Heizgeräten oder brennbaren Materialien mit Gas füllen oder aufbewahren.
- Nur hochwertiges Butangas verwenden:
- Vorsicht beim Umgang mit Butangas, es ist hoch entflammbar.
- Das Gerät nicht fallen lassen, durchbohren oder verbrennen.
- Nicht bei Temperaturen von über 50 °C benutzen oder aufbewahren.
- Von Kindern fernhalten.
- Vor dem Aufsetzen der Schutzkappe und dem Wegpacken abkühlen lassen.

Füllen und nachfüllen des Gastanks

- Vor dem Füllen des Tanks muss der Schalter (1) auf die Aus-Stellung geschaltet sein.
- Das Gerät umdrehen und die Düse des Gastanks senkrecht in das Füllventil drücken (5).
- Wenn Gas aus dem Füllventil strömt, die Düse vom Ventil abziehen.

Zünden

- Den Gasregler (6) auf die mittlere Stellung drehen.
- Den Schalter (1) nach oben und nach rechts bewegen.
- Durch Eindrücken des Zündknopfs (7) wird die

Flamme entzündet.

Ausschalten

Den Schalter (1) nach oben und nach links bewegen. Der Schalter kehrt dann in die Aus-Stellung zurück.

Einstellen der Flammenlänge oder Temperatur

Wenn der Gaslöter angezündet ist, kann die Flammenlänge des Brenners bzw. die Temperatur der Lötspitze oder der Heißluft durch Drehen des Gasreglers (6) nach rechts erhöht werden. Durch Drehen nach links nimmt die Flammenlänge bzw. die Temperatur ab.

Bedienungshinweise

- Nach dem Füllen oder Nachfüllen des Gastanks etwa 2 Minuten warten, bis das Gas sich im Tank stabilisiert.
- Lötspitzen müssen vor dem ersten Gebrauch verzinnt werden. Eine dünne Schicht Lötzinn auf die heiße Lötspitze geben.
- Lötungen sollten NICHT an spannungsführenden Teilen ausgeführt werden, da der Gaslöter über keine gesonderte elektrische Isolation verfügt.
- Den Lötschwamm feucht halten.

- *Gasregler (6) niedriger oder höher einstellen*

2. Brennerflamme ist zu schwach

- Zu wenig Gas
- *Butangas nachfüllen*

3. Spitze wird nicht heiß

- Zu wenig Gas
- *Butangas nachfüllen*

Garantie

Die Garantiebedingungen finden Sie auf der lose beigefügten Garantiekarte.

Anbringen und auswechseln von Vorsätzen



Lassen Sie das Gerät immer abkühlen, ehe Sie die Lötspitze entfernen oder auswechseln.

Lötspitzen auswechseln

- Durch Ansetzen des 7-mm-Schraubenschlüssels (15) an der Lötspitze oder Heißluftdüse (9 bis 14) und des 8-mm-Schraubenschlüssels an der Spitzenhalterung (4) können Sie die Spitze oder Düse festdrehen oder lösen.
- Durch Lösen der Mutter (3) können die Schutzhülse (8) und die Halterung (4) entfernt werden. Das Gerät funktioniert dann mit offener Flamme.

Störungssuche

1. Gerät zündet nicht

- Gastank leer
 - *Butangas nachfüllen*
- Zu hoher oder zu niedriger Gasdruck

MULTIFUNCTIONELE GASSOLDEERBOUT

*De nummers in de nu volgende tekst
verwijzen naar de afbeeldingen op pagina 2*

Eigenschappen

1. Schakelaar
3. Moer
4. Soldeerkop
5. Vulklep
6. Stromingsregelaar
7. Ontstekingsknop
8. Beschermkap
9. Standaard punt
10. Diagonale punt (3 mm)
11. Beitelpunt (3,5 mm)
12. Heet mes
13. Heteluchtblazer
14. Reflector
15. Sleutel (7 mm)
16. Sleutel (8 mm)

Waarschuwingen

- Gas mag niet worden bijgevuld of opgeslagen nabij open vuur, verwarmingsinstallaties of brandbaar materiaal
- Gebruik alleen butaangas van goede kwaliteit
- Butaangas is uiterst brandbaar, wees voorzichtig!
- Niet laten vallen, doorboren of verbranden
- Niet bewaren of gebruiken in ruimtes waar de temperatuur hoger is dan 50° C (122° F)
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen
- Laat het apparaat afkoelen voordat u de beschermkap bevestigt en het apparaat opbergt

Gas vullen en bijvullen

- Zorg voor het vullen dat de schakelaar (1) op OFF staat
- Draai het apparaat om; plaats het mondstuk van de gasflacon verticaal in de vulklep (5)
- Haal het mondstuk uit de vulklep zodra gas uit de vulklep ontsnapt

Ontsteking

- Zet de stromingsregelaar (6) op de middenstand
- Beweeg de schakelaar (1) omhoog en naar rechts
- Druk op de ontstekingsknop (7) om de open vlam aan te steken

Uitschakelen

Beweeg de schakelaar (1) omhoog en naar links
De schakelaar gaat terug naar de stand OFF

Vlamlengte of temperatuuraanpassing

Draai na de ontsteking de stromingsregelaar (6) naar rechts om de vlamlengte van de brander te vergroten of om de temperatuur van de soldeerpunt of hete lucht te verhogen. Draai linksom om de vlamlengte of temperatuur te verlagen.

Tips voor gebruik

- Wacht na het vullen of bijvullen met gas ongeveer twee minuten zodat het gas in de cilinder kan stabiliseren.
- Soldeerpunten moeten voorafgaand aan het eerste gebruik zijn vertind. Breng een dunne laag soldeer aan op de punt wanneer deze is verhit.
- Soldeerwerkzaamheden mogen NIET worden uitgevoerd op stroomvoerende delen aangezien deze soldeerbout niet is uitgerust met speciale elektrische isolatie.
- Houd de soldeerspons vochtig.

Diverse accessoires plaatsen of vervangen



Laat het apparaat afkoelen voordat u soldeerpunten verwijdt of vervangt.

Soldeerpunten vervangen

- Met een 7 mm sleutel (15) op de soldeerpunt of heteluchtkop (9 tot 14) en een 8 mm sleutel op de soldeerkop (4), kunt u de punt of heteluchtkop vast- of losdraaien..
- Wanneer u de moer (3) losdraait, kunt u de beschermkap (8) en soldeerkop (4) verwijderen. Nu is het apparaat een open vlam brander.

Probleemoplossing

1. Ontsteking werkt niet

- Gas leeg
 - Butaangas bijvullen
- Gasdruk te hoog of te laag
 - Schuif de stromingsregelaar (6) op een hogere of lagere stand

2. Brandervlam heeft niet de juiste kracht

- Onvoldoende gasdruk
- *Butaangas bijvullen*

3. Punt wordt niet heet

- Onvoldoende gasdruk
- *Butaangas bijvullen*

Garantie

Lees voor de garantievoorwaarden de garantietaal achter in deze gebruiksaanwijzing.

OUTIL DE SOUDAGE A GAZ MULTI-USAGES

Les chiffres du texte suivant correspondent aux illustrations page 2

Elements

1. Interrupteur
3. Rainure
4. Tête de soudage
5. Vanne de remplissage
6. Bouton de contrôle de débit
7. Bouton d'allumage
8. Protection
9. Pointe standard
10. Pointe diagonale (3 mm)
11. Pointe à buriner (3,5 mm)
12. Couteau chaud
13. Souffleur à air chaud
14. Réflecteur
15. Clé (7 mm)
16. Clé (8 mm)

Avertissements

- Ne remplissez pas de gaz et ne conservez pas l'outil en proximité de flammes ouvertes, de chauffages ou de matériaux combustibles
- Utilisez du gaz butane de haute qualité uniquement
- Le gaz butane est extrêmement inflammable, manipuler donc avec précaution
- Ne laissez pas tomber, ne percez ou brûlez pas l'appareil
- Ne le conservez ou utilisez pas en un endroit où la température atteint plus de 50° C (122° F)
- Gardez-le hors de la portée des enfants
- Laissez refroidir avant de remettre le bouchon de protection et avant de le ranger

Remplir et remplacer le gaz

- Veillez à ce que l'interrupteur (1) se trouve en position ARRÊT avant de remplir
- Renversez l'outil, introduisez la buse du réceptacle de gaz verticalement dans la vanne de remplissage (5)
- Retirez la buse de la vanne de remplissage lorsque le gaz s'en échappe

Allumage

- Placez le bouton de contrôle de débit (6) en position intermédiaire
- Déplacez l'interrupteur (1) vers le haut et la droite

- Dépressez le bouton d'allumage (7) afin d'allumer la flamme ouverte

Mise a l'arrêt

Déplacez l'interrupteur (1) vers le haut et la gauche. L'interrupteur retourne alors en position ARRÊT.

Longueur de la flamme ou réglage de la température

Déplacez le bouton de contrôle de débit (6) vers la droite après avoir allumé la flamme pour augmenter la longueur de la flamme ou la température de la pointe de soudage ou l'air chaud ; vers la droite pour diminuer la longueur de la flamme ou la température.

Conseils pour l'opération

- Attendez environ 2 minutes après le remplissage ou le remplacement du gaz afin que le gaz se stabilise dans le cylindre.
- Les pointes de soudage doivent être recouvertes d'étain avant la première utilisation. Il faudra appliquer une couche mince de soudure à la pointe après qu'elle a été chauffée.
- NE SOUDEZ PAS des circuits 'en direct', car cet appareil de soudage n'est pas muni d'une isolation électrique particulière.
- Gardez l'éponge de soudage bien humide

Adaptation ou remplacement des divers accessoires



Laissez toujours refroidir l'appareil avant d'enlever ou de remplacer les pointes

Remplacement des pointes de soudage

- Vous pouvez serrer ou dévisser la pointe ou la tête à air chaud au moyen d'une clé 7 mm (15) que vous appliquez sur la pointe de soudage ou la tête à air chaud (9 à 14) et une clé de 8 mm appliquée sur la tête de soudage (4).
- Lorsque vous dévissez l'écrou (3), vous pouvez enlever la protection (8) et la tête de soudage (4). L'appareil devient alors une torche à flamme ouverte.

Depannage

1. Ne s'allume pas

- Manque de gaz

- *Remplissez de gaz butane*
- Pression de gaz insuffisante ou trop grande
- *Déplacez le bouton de contrôle de débit (6) en une position inférieure ou supérieure*

2. La flamme de la torche n'est pas assez puissante

- Puissance de gaz insuffisante
- *Remplissez de gaz butane*

3. La pointe ne chauffe pas

- Puissance de gaz insuffisante
- *Remplissez de gaz butane*

Garantie

Vous trouverez les conditions de garantie sur la carte de garantie ci-jointe.

SOLDADOR A GAS PARA MÚLTIPLES USOS

Los números indicados en el texto siguiente corresponden a las ilustraciones de la página 2

Partes del soldador

1. Interruptor
3. Tuerca
4. Cabezal de soldado
5. Válvula de llenado
6. Botón de regulación de flujo
7. Botón de encendido
8. Protector
9. Punta estándar
10. Punta diagonal (3 mm)
11. Punta tipo cincel (3,5 mm)
12. Cuchilla caliente
13. Soplador de aire caliente
14. Reflector
15. Llave (7 mm)
16. Llave (8 mm)

Precaución

- No recargue ni almacene el gas cerca al fuego, un calentador o materiales inflamables.
- Use únicamente gas butano de alta calidad.
- El gas butano es altamente inflamable; tenga cuidado al manipularlo.
- No deje caer el soldador, no lo perforo, ni lo incinere.
- No lo almacene ni lo manipule en lugares donde la temperatura supere los 50° C (122° F).
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Déjelo enfriar antes de volver a colocar la tapa protectora y antes de guardarlo.

Carga y recarga de gas

- Antes de cargar el soldador asegúrese de que el interruptor (1) está colocado en la posición de apagado (OFF).
- Invierta el soldador e inserte verticalmente la boquilla del contenedor de gas en la válvula de llenado (5).
- Retire la boquilla de la válvula de llenado cuando sienta escapar el gas.

Encendido

- Mueva el botón de regulación de flujo (6) a la posición central.
- Mueva el interruptor (1) hacia arriba y hacia la derecha.

- Presione el botón de encendido (7) para encender la llama.

Apagado

Mueva el interruptor (1) hacia arriba y hacia la izquierda. El interruptor volverá a la posición de apagado (OFF).

Tamaño de la llama o ajuste de la temperatura

Una vez haya encendido el soldador, desplace el botón de regulación de flujo de gas (6) hacia la derecha para aumentar el tamaño de la llama o la temperatura de la punta de soldado o del aire caliente. Desplácelo hacia la derecha para reducir el tamaño o la temperatura.

Recomendaciones

- Después de cargar o recargar el gas, espere aproximadamente 2 minutos hasta que éste se estabilice en el cilindro.
- Las puntas de soldado deben estar recubiertas de estaño antes de usarlas por primera vez. Aplique una capa delgada de soldadura sobre la punta cuando ésta se haya calentado.
- NO se debe soldar sobre circuitos 'vivos' ya que el soldador no dispone de propiedades aislantes de la electricidad.
- Mantenga húmeda la esponja de soldado.

Cómo instalar o sustituir los accesorios



Deje enfriar siempre el aparato antes de retirar o sustituir las puntas.

Sustitución de las puntas de soldado

- Con una llave de 7 mm (15) sobre la punta de soldado o el cabezal de aire caliente (9 a 14) y una de 8 mm sobre el cabezal de soldado (4) puede usted apretar o aflojar las puntas o el cabezal de aire caliente.
- Tras destornillar la tuerca (3) podrá remover el protector (8) y el cabezal de soldado (4). En este momento la unidad queda convertida en un soplete de llama abierta.

Resolución de problemas

1. **El aparato no se enciende.**
 - El cilindro de gas está vacío.
 - *Recargue el cilindro con gas butano.*

- La presión del gas es demasiado alta o demasiado baja.
 - *Deslice el botón de regulación de flujo (6) hacia una posición menor o mayor.*
- 2. La llama no tiene la potencia suficiente.**
 - El gas no tiene la potencia suficiente.
 - *Recargue el cilindro con gas butano.*
- 3. La punta no se calienta.**
 - El gas no tiene la potencia suficiente.
 - *Recargue el cilindro con gas butano.*

Garantía

Las condiciones de garantía las encontrará en una tarjeta de garantía que se adjunta por separado.

FERRAMENTA DE SOLDAR A GÁS MULTI-USOS

Os números constantes no texto que se segue têm correspondência nas figuras presentes na página 2

Funções

1. Interruptor
3. Porca
4. Cabeça de soldar
5. Válvula de enchimento
6. Botão de controlo de fluxo
7. Botão de ignição
8. Protecção
9. Ponta standard
10. Ponta diagonal (3 mm)
11. Ponta cinzel (3,5 mm)
12. Lâmina quente
13. Soprador de ar quente
14. Reflector
15. Chave de porcas (7 mm)
16. Chave de porcas (8 mm)

Avisos

- Não encher com gás perto de chama aberta, aquecedor ou materiais em combustão.
- Apenas use gás butano de alta qualidade.
- O gás butano é altamente inflamável, manuseie-o com cuidado.
- Não deixar cair, perfurar ou incinerar.
- Não guardar nem operar num lugar onde a temperatura esteja acima de 50° C (122° F).
- Manter fora do alcance de crianças.
- Deixar arrefecer antes de colocar uma tampa de protecção e antes de arrumar.

Encher e reabastecer com gás

- Assegure-se de que o interruptor (1) está na posição OFF (desligado) antes de encher.
- Vire a unidade ao contrário, introduza a garrafa de gás na vertical na válvula de enchimento (5).
- Quando sair gás da válvula de enchimento, remova o bico da válvula de enchimento.

Ignição

- Mova o botão de controlo de fluxo (6) para a posição do meio.
- Mova o interruptor (1) para cima e para a direita.
- Carregue para baixo o botão de ignição (7) para acender a chama aberta.

Fechar

Mova o interruptor (1) para cima e para a esquerda. O interruptor voltará para a posição de desligado.

Regular o comprimento da chama ou a temperatura

Depois de acender, rode o botão de controlo do fluxo (6) para a direita para aumentar o comprimento da chama ou a temperatura da ponta de soldar ou do ar quente, para a esquerda para diminuir comprimento da chama ou a temperatura.

Pontas de operação

- Depois de encher ou reabastecer com gás, espere aproximadamente 2 minutos para que o gás no cilindro possa estar estável.
- As pontas de soldar devem estar revestidas com estanho antes de as utilizar pela primeira vez. Uma camada fina de solda deve ser aplicada na ponta quando esta tiver sido aquecida.
- A soldagem NÃO deve ser feita em circuitos sob tensão, porque esta unidade de soldar não tem qualquer isolamento eléctrico especial.
- Mantenha a esponja de soldadura húmida.

para uma posição de menos ou de mais

2. A chama não tem força suficiente

- Gás com pouca capacidade
- *Adicionar gás butano*

3. A ponta não aquece

- Gás com pouca capacidade
- *Adicionar gás butano*

Garantia

As condições da garantia podem ser encontradas no cartão da garantia em separado.

Como encaixar ou substituir acessórios diferentes



Deixe sempre a unidade arrefecer antes de remover ou substituir as pontas.

Substituir as pontas de soldar

- Com a chave de porcas de 7 mm (15) na ponta de soldar ou uma ponta de sopro quente (de 9 a 14) e a chave de porcas de 8 mm na cabeça de soldar (4), pode apertar a ponta ou usar a ponta de sopro quente ou desaparafusar.
- Quando desaparafusar a porca (3), pode remover a protecção (8) e a cabeça de soldar (4). Agora a unidade torna-se uma chama aberta.

Resolução de problemas

1. Não acende

- Sem gás
 - *Adicionar gás*
- Pressão do gás alta ou baixa demais
 - *Deslize o botão de controlo de fluxo (6)*

SALDATORE A GAS MULTIUSO

I numeri presenti nel seguente testo si riferiscono alle immagini a pag.2

Caratteristiche

1. Interruttore
3. Dado
4. Punta di saldatura
5. Valvola di riempimento
6. Controllo di erogazione
7. Pulsante d'accensione
8. Protezione
9. Punta standard
10. Punta diagonale (3mm)
11. Punta a scalpello (3,5 mm)
12. Punta tagliente
13. Ugello aria calda
14. Riflettore
15. Chiave (7 mm)
16. Chiave (8 mm)

Avvertenze

- Non caricare il gas o conservare l'unità nei pressi di una fiamma libera, di una stufa o di materiali combustibili.
- Usare esclusivamente gas butano di alta qualità.
- Il gas butano è altamente infiammabile, prestare attenzione.
- Non far cadere, non perforare o incenerire.
- Non conservare o utilizzare in luoghi con temperatura superiore a 50° C (122° F).
- Tenere lontano dalla portata dei bambini
- Lasciar raffreddare prima di rimettere la copertura di protezione e conservare.

Carica e ricarica del gas

- Accertarsi che l'interruttore (1) sia posizionato su spento prima di caricare.
- Capovolgere l'unità; inserire verticalmente l'ugello del contenitore di gas nella valvola di ricarica (5).
- Quando il gas fuoriesce dalla valvola di ricarica rimuovere l'ugello dalla valvola di ricarica.

Accensione

- Spostare il controllo di erogazione (6) nella posizione centrale.
- Spostare l'interruttore (1) verso l'alto e a destra.
- Premere l'interruttore d'accensione (7) per accendere la fiamma.

Spegnimento

Spostare l'interruttore (1) verso l'alto e a sinistra. L'interruttore tornerà sulla posizione di spento.

Regolazione lunghezza o temperatura della fiamma

Dopo l'accensione ruotare il controllo di erogazione (6) verso destra per aumentare la lunghezza della fiamma della torcia o elevare la temperatura della punta di saldatura o dell'aria, o verso sinistra per diminuire la lunghezza o abbassare la temperatura.

Consigli per l'uso

- Dopo avere caricato o ricaricato il gas attendere per circa 2 minuti che il gas nel cilindro si sia stabilizzato.
- Ricoprire di stagno le punte di saldatura prima di utilizzarle per la prima volta. Una volta riscaldata la punta, applicare su di essa un sottile strato di lega per saldatura.
- La saldatura NON deve essere applicata su circuiti sotto tensione, poiché questa unità di saldatura non è dotata di uno specifico isolamento elettrico.
- Mantenere imbevuta la spugna puliscipunte.

Montaggio e sostituzione dei diversi accessori



Lasciare sempre raffreddare l'unità prima di rimuovere o sostituire le punte.

Sostituzione delle punte di saldatura

- Usando una chiave da 7 mm (15) per la punta di saldatura o l'ugello aria calda (9-14) o una chiave da 8 mm per la punta di saldatura (4) è possibile stringere o svitare la punta o l'ugello.
- Dopo avere svitato il dado (3) è possibile rimuovere la protezione (8) e la testa di saldatura (4). Ora l'unità è una torcia a fiamma libera.

Localizzazione guasti

1. Non si accende

- Mancanza di gas
 - *Ricaricare con gas butano*
- Pressione del gas eccessiva o troppo bassa
 - *Regolare il controllo di erogazione verso per aumentare o diminuire la pressione.*

2. La fiamma della torcia non è abbastanza potente

- Gas insufficiente
 - *Ricaricare con gas butano*

3. La punta non si riscalda

- Gas insufficiente
 - *Ricaricare con gas butano*

Garanzia

Le condizioni della garanzia si possono trovare su una scheda di garanzia allegata separatamente.

GASDRIVET LÖDVERKTYG MED FLERA FUNKTIONER

Siffrorna i nedanstående text motsvarar bilderna på sidan 2

Funktioner och delar

1. Strömbrytare
3. Mutter
4. Lödhuvud
5. Påfyllningsventil
6. Flödesreglage
7. Tändningsknapp
8. Skydd
9. Standardspets
10. Fasad spets (3 mm)
11. Mejselspets (3,5 mm)
12. Värmekniv
13. Hetluftsmunstycke
14. Reflektor
15. Skruvnyckel (7 mm)
16. Skruvnyckel (8 mm)

Varning

- Fyll inte på gas eller förvara nära öppen låga, värmare eller lättantändliga material
- Använd endast butangas av hög kvalitet
- Butangas är mycket lättantändlig, hantera med varsamhet
- Tappa inte i marken, bränn inte upp eller stick hål på verktyget
- Använd eller förvara inte verktyget där temperaturen överstiger 50° C (122° F)
- Förvara oåtkomligt för barn
- Kyl ner innan skyddshylsan sätts på och innan förvaring

Fylla på gas

- Se till att strömbrytaren (1) är avslagen innan påfyllning
- Vänd upp och ned på enheten; stoppa in gasbehållarens munstycke i påfyllningsventilen (5)
- Avlägsna munstycket från påfyllningsventilen när gas läcker ut från ventilen

Tändning

- Skjut flödesreglaget (6) till mittläget.
- För strömbrytaren (1) uppåt och till höger.
- Tryck in tändningsknappen (7) för att tända lågan.

Stänga av

För strömbrytaren (1) uppåt och till vänster.
Strömbrytaren återgår till avstängt läge.

Justering av temperatur eller lågans längd

Efter tändning, vrid flödesreglaget (6) åt höger för att öka lågans längd på brännaren, höja temperaturen på lödspetsen eller hetluften, eller till vänster för att minska lågan eller temperaturen.

Användningstips

- Vänta i cirka 2 minuter efter gaspåfyllning så att gasen i cylindern är stabil.
- Lödspetsar måste förtennas innan de används för första gången. Applicera ett tunt lager med lod på spetsen när den är upphettad.
- Lödning bör INTE utföras på spänningsförande kretsar, eftersom detta lödverktyg inte har någon speciell elektrisk skyddsisolering.
- Håll lödsvampen fuktig

Montera eller byta ut olika tillbehör



Låt alltid verktyget svalna av innan du tar ur eller byter spetsar

Byta ut lödspetsar

- Med 7 mm skruvnyckel (15) på lödspetsen eller hetluftsmunstycket (9 till 14), och 8 mm skruvnyckel på lödhuvudet (4), kan du dra åt eller lossa på spetsen eller munstycket.
- Det går att ta bort skyddet (8) och lödhuvudet (4) när du lossar muttern (3). Verktyget är nu en brännare med öppen låga.

Felsökning

1. Tänder inte

- Slut på gas
 - *Fyll på butangas*
- Gastrycket är för högt eller för lågt
 - *Skjut flödesreglaget (6) till lägre eller högre position*

2. Brännarlågan har ingen riktig kraft

- Otillräckligt med gas
 - *Fyll på butangas*

3. Spetsen hettas inte upp

- Otillräckligt med gas
 - *Fyll på butangas*

Garanti

Garantivillkoren finns på den separat bifogade garantibeviset.

MONIKÄYTTÖINEN KAASUJUOTTOLAITE

Seuraavan tekstin numerot vastaavat sivulla 2 olevien kuvien numeroita

Toiminnot

1. Kytkin
3. Mutteri
4. Juotospää
5. Täyttöventtiili
6. Virtauksen säätönuppi
7. Sytytyspainike
8. Suojus
9. Vakiojärki
10. Vino kärki (3 mm)
11. Taltta kärki (3,5 mm)
12. Kuumaterä
13. Kuumapuhallin
14. Ohjain
15. Kiintoavain (7 mm)
16. Kiintoavain (8 mm)

Varoitukset

- Älä täytä kaasua tai säilytä laitetta avotulen, lämmittimen tai helposti syttyvien materiaalien lähellä
- Käytä ainoastaan korkealaatuista butaanikaasua
- Butaani on erittäin herkästi syttyvää, käsittele sitä varoen
- Älä pudota, puhkaise tai polta laitetta
- Älä säilytä tai käytä laitetta paikassa, jonka lämpötila on yli 50 °C
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta
- Anna jäähtyä ennen suojuksen asentamista ja ennen säilytykseen siirtämistä

Kaasun täyttö ja uudelleentäyttö

- Varmista, että kytkin (1) on OFF-asennossa ennen täyttämistä
- Käännä yksikkö ja työnä kaasusäiliön suutin pystysuoraan täyttöventtiiliin (5)
- Kun kaasu alkaa purkautua täyttöventtiilistä, irrota suutin täyttöventtiilistä

Sytytys

- Siirrä virtauksen säätönuppi (6) keskiasentoon
- Siirrä kytkin (1) ylös ja oikealle
- Paina sytytyspainike (7) alas näkyvän liekin sytyttämiseksi

Siirrä kytkin (1) ylös ja vasemmalle. Kytkin palautuu OFF-asentoon.

Liekin pituuden ja lämpötilan säätö

Kierrä sytytyksen jälkeen virtauksen säätönuppia (6) oikealle, jos haluat lisätä liekin pituutta tai juotoskärjen tai kuuman ilman lämpötilaa. Kierrä nuppia vasemmalle, jos haluat vähentää liekin pituutta tai lämpötilaa.

Käyttövihjeitä

- Odota kaasun täytön jälkeen noin 2 minuuttia ennen käyttöä kaasun tilan stabiloimiseksi sylinterissä.
- Juotoskärjet on päällystettävä tinalla ennen ensimmäistä käyttökertaa. Levitä ohut kerros juotosainetta kuumennettuun kärkeen.
- Jännitteisiä piirejä EI saa juottaa, koska juotostyökalussa ei ole erityisiä sähköeristeitä.
- Pidä juotossieni kosteana.

Lisävarusteiden asentaminen ja vaihtaminen



Anna työkalun jäähtyä, ennen kuin irrotat tai vaihdat kärjen

Juotoskärjen vaihtaminen

- Pitämällä 7 mm kiintoavainta (15) juotoskärjessä tai kuumapuhallussuuttimessa (9–14) ja 8 mm avainta juotospäässä (4) voit kiristää tai avata juotoskärjen tai kuumapuhallussuuttimen.
- Avaa ensin mutteri (3), jonka jälkeen voit irrottaa suojuksen (8) ja juotospään (4). Nyt työkalu toimii polttimena.

Vianetsintä

1. Liekki ei syty

- Kaasu loppu
 - Täytä butaanisäiliö
- Kaasun paine liian suuri tai pieni
 - Siirrä virtauksen säätönuppi (6) ylä- tai ala-asentoon

Sammuttaminen

2. Polttilimen liekki on tehoton

- Kaasu vähissä
 - Täytä butaanisäiliö

3. Kärki ei kuumene

- Kaasu vähissä
 - Täytä butaanisäiliö

Takuu

Takuuehdot ilmenevät erillisestä takuukortista, joka toimitetaan laitteen mukana.

FLERFUNKSJONS GASSLODDEVERKTØY

Tallene i følgende tekst viser til bildene på side 2

Funksjoner

1. Bryter
3. Mutter
4. Loddehode
5. Påfyllingsventil
6. Kontrollknapp
7. Tenningsknapp
8. Deksel
9. Standardspiss
10. Diagonalspiss (3 mm)
11. Meiselspiss (3,5 mm)
12. Varm kniv
13. Varmluftsblåser
14. Reflektor
15. Fastnøkkel (7 mm)
16. Fastnøkkel (8 mm)

Advarsel

- Ikke fyll eller lagre gass nær åpen ild, varmekilde eller brennbart materiale
- Bruk bare høykvalitets butangass
- Butangass er lettantennelig, og må behandles med forsiktighet
- Må ikke mistes, stikkes hull på eller brennes
- Må ikke lagres eller brukes der temperaturen er over 50° C (122° F)
- Oppbevares utilgjengelig for barn
- Avkjøl før beskyttelseshetten settes på, og før lagring

Påfylling og etterfylling av gass

- Forsikre deg om at bryteren (1) står i stilling OFF før du fyller
- Snu gassbeholderen og sett dysen vannrett i påfyllingsventilen (5)
- Ta ut dysen når det strømmes gass ut av påfyllingsventilen.

Tenning

- Sett kontrollknappen (6) i midtstilling
- Skyv bryteren (1) oppover og mot høyre
- Trykk ned tenningsknappen (7) for å tenne flammen

Avstenging

Skyv bryteren (1) oppover og mot venstre. Bryteren går tilbake til OFF-stilling.

Flammelengde- og temperaturinnstilling

Etter tenning dreier du kontrollknappen (6) mot høyre for å øke flammelengden eller temperaturen på loddespissen eller varmluften. Drei mot venstre for å redusere flammelengden eller temperaturen.

separate garantikortet.

Tips for bruk

- Etter fylling eller etterfylling av gass, bør du vente i omtrent 2 minutter slik at gassen i sylindere stabiliseres.
- Loddespissene må fortinnes før første gangs bruk. Et tynt lag loddetinn bør legges på spissen når den er oppvarmet.
- Lodding må IKKE utføres på aktive kretser, fordi denne loddeenheten ikke har spesiell isolering mot elektrisitet.
- Hold loddesvampen fuktig.

Slik setter du på eller skifter tilbehør



Sørg alltid for at enheten er avkjølt før du tar av og skifter spisser.

Skifte loddespiss

- Bruk en fastnøkkel på 7 mm (15) på loddespissen eller varmlufthodet (9-14), og en på 8 mm på loddehodet (4) når du skal trekke dem til eller skru dem av.
- Når du har skrudd av mutteren (3), kan du ta av dekslet (8) og loddehodet (4). Nå blir enheten en åpen blåselampe.

Problemløsning

1. Tenner ikke

- Tom for gass
 - *Fyll på butangass*
- Gasstrykket er for høyt eller lavt
 - *Skyv kontrollknappen (6) mot lavere eller høyere stilling*

2. Blåselampeflammen er for svak

- For lite gasstrykk
 - *Fyll på butangass*

3. Spissen blir ikke varm

- For lite gasstrykk
 - *Fyll på butangass*

Garanti

Garantibetingelsene gjengis på det vedlagte,

UNIVERSALT GASLODNINGSVÆRKTØJ

Tallene i den følgende tekst korresponderer med afbildningerne på side 2

Produktinformation

1. Kontakt
3. Møtrik
4. Lodningshoved
5. Påfyldningsventil
6. Kontakt flydningskontrol
7. Antændingskontakt
8. Værn
9. Standardhoved
10. Diagonalt hoved (3 mm)
11. Mejselshoved (3,5 mm)
12. Varm kniv
13. Varmluftsbleser
14. Reflektor
15. Skruenøgle (7 mm)
16. Skruenøgle (8 mm)

Advarsel

- Fyld ikke gas på, eller opbevar værktøjet i nærheden af åben ild, varmeapparater eller brændbare materialer.
- Anvend kun høj kvalitets butangas
- Butangas er meget brandfarligt, håndtér det derfor med varsomhed.
- Tab, punktér eller destruer ikke
- Opbevar ikke, eller betjen ej, værktøjet et sted hvor temperaturen er over 50° C (122° F)
- Hold værktøjet utilgængeligt for børn
- Værktøjet skal være afkølet inden beskyttelseskappen sættes på, og før værktøjet pakkes sammen.

Gaspåfyldning og refill

- Sørg for at kontakten (1) er i OFF position før der påfyldes.
- Vend enheden om; indsæt gasbeholderens tud lodret ind i påfyldningsventilen (5)
- Når gas slipper ud fra påfyldningsventilen, fjernes tuden fra påfyldningsventilen

Antændelse

- Skub flydekontrollen (6) i midter position
- Skub kontakten (1) opad og mod højre
- Tryk på antændelseskontakten (7) for at antænde flammen.

Slukning

Skub kontakten (1) opad og mod venstre. Kontakten vil vende tilbage til OFF position.

Flammelængde eller temperaturjustering

Efter antændelse skubbes flydekontrollen (6) til højre for at øge flammens længde på faklen eller for at ændre lodningstemperatur på eller varmt luft. Ved at skubbe den til venstre mindskes flamme længden eller temperaturen.

Tips til betjening

- Vent ca. 2 minutter efter påfyldning eller refill med gas, sådan at gassen i gasflasken ligger stille.
- Lodningsspidsen skal være tin-beklædt før de anvendes for første gang. Et tyndt lag af lodde bør tilføres spidsen når denne er opvarmet.
- Lodning bør IKKE finde sted på "levende" strømkredsløb, da denne lodningsenhed ikke har speciel elektrisk isolering.
- Hold din lodningssvamp fugtig

Montering eller udskiftning af forskelligt tilbehør



Giv altid enheden tid til at køle ned, før du fjerner eller udskifter dele

Udskift lodningsspids

- Med 7 mm skruenøgle (15) på lodningsspidsen eller varmluftshoved (9 til 14) og 8 mm skruenøgle på lodningsspidsen (4), kan du stramme spidsen eller varmluftshovedet eller skrue dem af.
- Når du skruer møtrikken af (3), kan du fjerne værnet (8) og lodningshovedet (4). Herefter bliver enheden en fakkellampe med åben flamme.

Hjælp

1. Antænder ikke

- Gas er tom
 - *Refill buntangas*
- Gastrykket er for højt eller for lavt
 - *Skub flydekontrollen (6) til en lavere eller højere position*

2. Fakkelflamme er ikke kraftig nok

- Utilstrækkelig gaskraft

- Refill buntangas

3. Spidsen opvarmes ikke

- Utilstrækkelig gaskraft
- Refill buntangas

Garanti

Garantibetingelser er beskrevet på det separat vedlagte garantibevis.

TÖBBCÉLÚ GÁZOS FORRASZTÓLÁMPA

Az alábbi szövegben szereplő számok megfelelnek a 2. Oldal képeinek

Tételek

1. Kapcsoló
3. Anya
4. Forrasztófej
5. Töltőszelep
6. Lángszabályozó gomb
7. Gyújtógomb
8. Burkolat
9. Standard csúcs
10. Átlós csúcs(3 mm)
11. Lapos csúcs (3,5 mm)
12. Forró kés
13. Forrólevegős fúvóka
14. Tükör (reflektor)
15. Kulcs (7 mm)
16. Kulcs (8 mm)

Biztonsági utasítások

- A gázt ne töltsé, és ne tárolja nyílt láng, fitőtestek, vagy éghető anyagok közelében.
- Kizárólag csak jó minőségű butángázt használjon.
- A butángáz könnyen belobban, ezért óvatosan bánjon vele.
- Óvakodjék a gázpalack leejtésétől, a gázpalackot ne szúrja fel, és ne dobja nyílt lángba se.
- A forrasztólámpát ne tárolja. és ne is használja olyan helyen, ahol a környezeti hőmérséklet meghaladja az 50 °C-t (122 °F).
- Gyermekektől elzárva tárolandó.
- A forrasztólámpát a védősapka felhelyezése, és eltávolítása előtt hagyja lehűlni.

Palack feltöltése gázzal

- Gázzal való feltöltés előtt a kapcsolót (1. tétel) kapcsolja „OFF” („kikapcsolva”) állásba
- Fordítsa fejre a készüléket, és a töltőtömlő végét függőlegesen tolja a töltőszelepbe. (5. tétel).
- Ha gázszivárgást észlel, akkor húzza ki a töltőtömlőt a töltőszelepből.

Begyújtás

- A lángszabályozó gombot (6. tétel) fordítsa középhelyzetbe.
- A kapcsolót (1. tétel) tolja fel, majd húzza jobbra.

- A gyújtógomb (7. tétel) megnyomása után a fűvókán kigyullad a láng.

Láng eloltása

A kapcsolót (1. tétel) tolja fel, majd húzza jobbra. A kapcsoló visszaugrik az „OFF” („kikapcsolva”) állásba.

Láng hosszúságának és hőmérsékletének szabályozása

A láng begyulladása után a lángszabályozó gomb (6. tétel) jobbra forgatásával növelheti a láng hosszát, a kiáramló forrólevegőt, valamint a forrasztócsúcs hőmérsékletét. A gomb balra forgatásával láng hossza, valamint a hőmérséklet is csökkenthető.

Forrasztócsúcsok

- A gázzal való feltöltés után várjon legalább 2 percet a begyújtásig, a gázpalack tartalmának stabilizálódása miatt.
- A forrasztócsúcsokat az első használat előtt cinezze be. Ehhez forrósisítsa fel a forrasztócsúcsot, majd vigyen fel rá vékony rétegben tint.
- A forrasztólámpával feszültség alatt lévő berendezéseket forrasztani TILOS, mivel a készülék nem rendelkezik semmilyen elektromos szigeteléssel.
- A forrasztási hőmérsékletet úgy állíts be, hogy a forrasztócsúcsra lévő cin folyékony maradjon.

- A készülékben nincs gáz.
- *Töltse fel a palackot.*
- A géznyomás túl nagy, vagy túl kicsi.
- *A lángszabályozó gombot (6. tétel) tekerje jobbra, vagy balra.*

2. A gázégő teljesítménye kicsi.

- A gázpalack kifogyóban van.
- *Töltse fel a gázpalackot.*

3. A forrasztócsúcs nem forrósodik fel.

- A gázpalack kifogyóban van.
- *Töltse fel a gázpalackot.*

Garancia

A garancia-feltételeket megtalálja egy külön mellékelt garancialevélben.

Tartozékok fel- és leszerelése



Tartozékok, forrasztócsúcsok le- és felszerelése előtt várja meg, amíg a készülék kihül.

Forrasztócsúcsok cseréje:

- A 7 mm-es kulccsal (15. tétel) a forrasztócsúcsokat és a forrólevegős fűvókákat (9-14. tételek), a 8 mm-es kulccsal (16. tétel) pedig a forrasztófejet (4. tétel) tudja meglaftítani (illetve meghúzni) a tartozékok cseréjekor.
- Ha lecsavarozza az anyát (3. tétel), akkor leveheti a burkolatot (8. tétel), és a forrasztófejet (4. tétel). Így fér hozzá az égőfejhez.

Problémamegoldás

1. Nem gyullad be a láng.

MNOHOÚČELOVÉ PLYNOVÉ PÁJECÍ ZAŘÍZENÍ SOUČÁSTI

Čísla v následujícím textu se vztahují k obrázkům na straně 2

1. Spínač
4. Pájecí hlava
5. Plnicí ventil
6. Knoflík pro ovládání průtoku
7. Zapalovací tlačítko
8. Kryt
9. Standardní hrot
10. Diagonální hrot (3 mm)
11. Dlátový hrot (3,5 mm)
12. Horký nůž
13. Horkovzdušná tryska
14. Odrážecí (reflektor)
15. Klíč (7 mm)
16. Klíč (8 mm)

Výstražná upozornění

- Plyn nenaplňujte nebo neskladujte v blízkosti otevřeného plamene, topných těles nebo hořlavých materiálů.
- Používejte výhradně jen vysoce kvalitní plyn butan.
- Plyn butan je snadno vznětlivý, zacházejte s ním opatrně.
- Neupusťte nádobku s plynem na zem, nepropichujte ji, nebo ji neodhazujte do ohně.
- Zařízení neskladujte nebo neprovozujte v místě, ve kterém je teplota nad 50°C (122° F).
- Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Před nastrčením ochranného kloboučku a před uložením nechte zařízení vychladnout.

Naplnění plynem adalší plnění

- Před plněním se ujistěte, že je spínač (pozice 1) obrácený do polohy „OFF“ („vypnuto“).
- Obratěte jednotku; hubici plynové nádoby zastrčte svisle do plnicího ventilu (pozice 5).
- Pokud plyn uniká z plnicího ventilu, tak vyjměte hubici z plnicího ventilu.

Zapálení

- Knoflík pro ovládání plamene (pozice 6) přemístěte do střední polohy.
- Spínač (pozice 1) přemístěte nahoru a doprava.
- Po stisknutí zapalovacího tlačítka (pozice 7) se rozsvítí otevřený plamen.
-

Uzavření

Přemístěte spínač (pozice 1) nahoru a doleva. Spínač se vrátí do polohy „OFF“ („vypnuto“).

Nastavení délky nebo teploty plamene

Po zapálení plamene se otočením knoflíku pro ovládání průtoku (pozice 6) doprava prodlouží délka plamene hořáku, nebo vzroste teplota pájecího hrotu nebo vystupujícího horkého vzduchu. Otočením knoflíku doleva se potom délka plamene nebo teplota sníží.

Pracovní hroty

- Po naplnění plynem nebo po dalším naplnění počkejte asi 2 minuty pro ustálení plynu ve válci.
- Pájecí hroty se musejí před jejich prvním použitím pokrýt pájkou (cínem). Po rozehrátí hrotu je potřeba na hrot nanést slabou vrstvu pájky.
- NESMÍ se provádět pájení v „živých“ obvodech, protože toto pájecí zařízení nemá žádnou speciální elektrickou izolaci.
- Udržujte vaši pájecí houbičku ve vlhkém stavu.

Jak se namontují nebo vymění různé prvky vybavy

Před odmontováním nebo před výměnou hrotů vždy nechte zařízení vychladnout. Výměna pájecích hrotů

- Spoužitím klíče 7 mm (pozice 15) na pájecím hrotu nebo na horkovzdušné hlavici (pozice 9 až 14) a klíče 8 mm na pájecí hlavici (pozice 4) můžete hrot nebo horkovzdušnou hlavici utáhnout, nebo je můžete vyšroubovat.
- Pokud vyšroubovujete matici (pozice 3), tak můžete odmontovat kryt (pozice 8) a pájecí hlavici (pozice 4). Tak získáte přístup k hořáku s otevřeným plamenem.

Odstraňování problémů

1. Zařízení nezapálí plamen.

- Vzařazení není plyn
 - *Doplňte plyn butan*
- Tlak plynu je příliš vysoký nebo příliš nízký
 - *Přesuňte knoflík pro ovládání průtoku (pozice 6) do nižší nebo do vyšší polohy*

2. Plamen hořáku nemá dostatečný výkon.

- Nedostatečný výkon plynu
 - *Doplňte plyn butan*

3. Hrot se nerozehřeje.

- Nedostatečný výkon plynu
- *Doplňte plyn butan*

Záruka

Záruční podmínky jsou uvedeny na záručním listě, který je přiložen zvlášť.

VEČNAMENSKI PLINSKI SPAJKALNIK

Številke spodaj ustrezajo slikam na strani 2

Sestavni deli

1. Stikalo
3. Matica
4. Glava spajkalnika
5. Polnilni ventil
6. Gumb za nastavev pretoka
7. Gumb za vžig
8. Ohišje
9. Standardna elektroda
10. Diagonalna elektroda (3 mm)
11. Dleto (3,5 mm)
12. Vroči nož
13. Šoba za vroči zrak
14. Odbojna lučka
15. Montažni ključ (7 mm)
16. Montažni ključ (8 mm)

Opozorilna navodila

- Plina ne polnite ali ne hranite v bližini odprtega ognja, grelnih teles ali vnetljivih materialov.
- Uporabljajte le zelo kvaliteten plin butan.
- Plin butan je lahko vnetljiva snov, zato z njim ravnajte previdno.
- Posodica s plinom ne sme pasti na tla, ne luknjajte je in ne mečite v ogenj.
- Naprave ne hranite ali ne uporabljajte v prostoru, v katerem temperatura okolja presega 50°C (122°F).
- Napravo hranite izven dosega otrok.
- Preden namestite zaščitno kapico počakajte, da se naprava ohladi.

Večkratno polnjenje s plinom

- Pred polnjenjem preverite, če je stikalo (št. 1) obrnjeno v položaj »OFF« (»izklopljeno«).
- Enoto obrnite; nastavek plinske posodice namestite navpično v polnilni ventil (št. 5).
- Če plin uhaja iz polnilnega ventila, vzemite nastavek iz polnilnega ventila.

Vžig

- Gumb za nastavev plamena (postavka 6) obrnite v sredinski položaj.
- Stikalo (št. 1) obrnite gor in desno.
- Ko pritisnete na gumb za vžig (položaj 7) se prižge odprti plamen.

Zapiranje

Stikalo (št. 1) premaknite navzgor in levo. Stikalo

se vrne v položaj »OFF« (»izklop«).

- Premajhna zmogljivost plina
- *Dopolnite butan*

Nastavitev dolžine ali temperature plamena

Ko se plamen prižge se z gumbom za regulacijo pretoka (št. 6) nastavi dolžina plamena gorilnika da poraste temperatura spajkalnika oziroma izstopnega vročega zraka. Obrnite gumb na levo, da se dolžina plamena ali temperatura zniža.

Garancija

Garancijske pogoje lahko najdete na priloženem garancijskem listu.

Delovne konice

- Ko se napolni s plinom počakajte 2 minuti, da se plin v cilindru stabilizira.
- Elektrode spajkalnika pred prvo uporabo namažite s kositrom. Ko je elektroda ogreta se s kositrom dotaknite elektrode.
- **NE DOTIKAJTE** se instalacije priključene na električni tok, kajti naprava ni posebej električno izolirana.
- Vrh spajkalnika mora biti vedno navlažen.

Montaža in demontaža raznih delov in opreme naprave



Pred demontažo ali zamenjavo elektrode počakajte, da se naprava najprej ohladi.

Zamenjava elektrod

- Z montažnim ključem velikosti 7 mm (št. 15) na elektrodi ali glavi za vroči zrak (št. 9 do 14) in ključem 8 mm na glavi spajkalnika (št. 4) lahko elektrodo ali glavo spajkalnika privijete ali odvijete.
- Če odvijete matico (št. 3) lahko demontirate in snameete pokrov (št. 8) in glavo spajkalnika (št. 4). S tem boste imeli dostop do gorilnika s plamenom.

Odpravljanje težav

1. Naprava ne prižge plamena.

- Vnapravi ni plina
 - *Dopolnite butan*
- Tlak plina je previsok ali prenizek
 - *Gumb za nastavitev pretoka (št. 6) za večji ali manjši pretok*

2. Plamen gorilnika ne deluje s polno zmogljivostjo.

- Premajhna zmogljivost plina
 - *Dopolnite butan*

3. Elektroda se ne ogreje.

UNIWERSALNA LUTOWNICA GAZOWA

Numery w poniższym tekście odnoszą się do rysunków na stronie 2

Elementy

1. Wyłącznik
3. Nakrętka
4. Główka lutownicza
5. Zawór zaopatrzeniowy
6. Przycisk sterowania zużyciem
7. Przycisk zapłonu
8. Urządzenie zabezpieczające
9. Końcówka standardowa
10. Końcówka skośna (3 mm)
11. Końcówka-dłuto (3,5 mm)
12. Gorący nóż
13. Główka odmuchiwania powietrzem gorącym
14. Reflektor
15. Klucz mutrowy (7 mm)
16. Klucz mutrowy (8 mm)

Ostrzeżenia

- Nie zapalać gazem oraz nie przechowywać w pobliżu otwartego ognia, grzejnika lub materiałów palnych
- Należy używać tylko butanu wysokiej jakości
- Butan jest wyjątkowo łatwopalny, należy obchodzić się ostrożnie
- Jest zabronione zrzucać oraz przebijać lub rzucać do ognia
- Nie przechowywać oraz nie pracować w miejscu gdzie temperatura powietrza przekracza 50° C (122° F)
- Przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci
- Przed nakładaniem kapturka ochronnego oraz układaniem do przechowywania trzeba dać ostygnąć

Zaopatrzenie oraz zaopatrzenie dodatkowe w gaz

- Przed zaopatrzeniem należy sprawdzić czy wyłącznik (1) jest ustawiony w pozycji OFF (wył.)
- Trzeba przewrócić lutownicę, wstawić króciec butli z gazem w pozycji pionowej do zaworu zaopatrzeniowego (5)
- Kiedy gaz zacznie wypływać z zaworu zaopatrzeniowego, króciec należy wyjąć z zaworu zaopatrzeniowego

Zapłon (zapalanie)

- Przycisk sterowniczy zużycia gazu (6) trzeba przesunąć do pozycji środkowej
- Wyłącznik (1) należy przesunąć do góry i w prawo
- W celu rozpalania płomienia otwartego trzeba nacisnąć przycisk zapłonu (7)

Wyłączenie

- Wyłącznik (1) trzeba przesunąć do góry i w lewo.
- Wyłącznik powróci do pozycji OFF (wył.).

Regulacja długości płomienia lub temperatury

W celu powiększenia długości płomienia, wzrostu temperatury końcówki lutownicy lub powietrza gorącego po zapłonie trzeba obrócić przycisk sterowniczy zużycia gazu (6) w prawo, natomiast w celu zmniejszenia długości płomienia lub spadku temperatury – w lewo.

Rady eksploatacyjne

- Po zaopatrzeniu lub zaoatrzeniu dodatkowym w gaz należy mniej więcej w ciągu 2 minut poczekać na stabilizację gazu w cylindrze.
- Przed użyciem po raz pierwszy końcówki lutownicy powinny być cynowane. Końcówkę po jej nagraniu należy pokryć cienką warstwą lutu.
- Na schematach lutowanie NIE powinno się odbywać pod napięciem, ponieważ ta lutownica nie ma jakiegokolwiek specjalnej izolacji elektrycznej.
- Gąbka lutownicy zawsze powinna być zwilżona.

Jak instalować lub zamienić różne akcesoria



Przed zdjęciem lub zamianą końcówek obowiązkowo należy dać narzędziu ostygnąć

Zamiana końcówek lutownicy

- Przy pomocy klucza mutrowego 7 mm (15), ustawionego na końcówce lutownicy lub główce odmuchiwania gorącego (9-14), i klucza mutrowego 8 mm, zainstalowanego na główce lutowniczej (4), można zaciągnąć końcówkę lub główkę odmuchiwania gorącego lub odkręcić ich.
- Po odkręceniu nakrętki (3), można zdjęć urządzenie zabezpieczające (8) oraz główkę lutowniczą (4). Narzędzie się zamienia w

palnik gazowy z płomieniem otwartym.

Poszukiwanie i usunięcie usterek

1. Nie zapala się

- Brak gazu
 - *Dodatkowo zaopatrzyć w butan*
- Ciśnienie gazu jest zbyt wysokie lub niskie
 - *Przesunąć przycisk sterowniczy zużycia gazu (6) w niższą lub wyższą pozycję*

2. Płomień palnika nie ma dostatecznej mocy

- Gaz ma niedostateczną moc
 - *Dodatkowo zaopatrzyć w butan*

3. Końcówka nie nagrzewa się

- Gaz ma niedostateczną moc
 - *Dodatkowo zaopatrzyć w butan*

Gwarancja

Warunki gwarancji przedstawione są na załączonej, oddzielnej karcie gwarancyjnej.

ЦИФРЫ, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ В ТЕКСТЕ, ОТНОСЯТСЯ К РИСУНКАМ НА СТР.2

УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ГАЗОВЫЙ ПАЯЛЬНИК

ЭЛЕМЕНТЫ

1. Выключатель
3. Гайка
4. Пайльная головка
5. Заправочный клапан
6. Кнопка управления расходом
7. Кнопка зажигания
8. Предохранительное устройство
9. Стандартный наконечник
10. Косой наконечник (3 мм)
11. Наконечник-долото (3,5 мм)
12. Горелочный нож
13. Головка обдува горелочным воздухом
14. Отражатель
15. Гаечный ключ (7 мм)
16. Гаечный ключ (8 мм)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не заполняйте газом и не храните вблизи открытого огня, нагревателей или горючих материалов
- Примените только высококачественный бутан
- Бутан исключительно легко воспламеняется, обращайтесь осторожно
- Не роняйте, не прокалывайте и не бросайте в огонь
- Не храните и не работайте в месте, где температура воздуха превышает 50° C (122° F)
- Храните в недоступных для детей местах
- Дайте остыть перед надеванием защитного колпачка и укладкой на хранение

ЗАПРАВКА И ДОЗАПРАВКА ГАЗОМ

- Перед заправкой проверьте, что выключатель (1) установлен в положение OFF (выкл.)
- Переверните пайльник, вставьте штуцер газового баллончика вертикально в заправочный клапан (5)
- Когда газ начнет выходить из заправочного клапана, выньте штуцер из заправочного клапана

ЗАЖИГАНИЕ

- Передвиньте кнопку управления расходом (6) в среднюю позицию
- Передвиньте выключатель (1) вверх и вправо
- Нажмите кнопку зажигания (7) для розжига открытого пламени

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Передвиньте выключатель (1) вверх и влево. Выключатель вернется в положение OFF (выкл.).

РЕГУЛИРОВКА ДЛИНЫ ПЛАМЕНИ ИЛИ ТЕМПЕРАТУРЫ

После зажигания поверните кнопку управления расходом (6) вправо для увеличения длины пламени, повышения температуры наконечника паяльника или горелочного воздуха, а влево – для уменьшения длины пламени или понижения температуры.

СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- После заправки или дозаправки газом примерно 2 минуты подождите стабилизации газа в цилиндре.
- Перед использованием в первый раз наконечники паяльника должны быть покрыты оловом. Тонкий слой припоя следует наносить на наконечник после его нагрева.
- Пайка НЕ должна проводиться на схемах под напряжением, так как данный паяльник не снабжен какой-либо специальной электрической изоляцией
- Губка паяльника должна быть всегда смочена

- Давление газа слишком высоко или низко
- *Передвиньте кнопку управления расходом (6) на более низкую или более высокую позицию*

2. Пламя горелки не обладает достаточной мощностью

- Недостаточная мощность газа
- *Дозаправьте бутаном*

3. Наконечник не нагревается

- Недостаточная мощность газа
- *Дозаправьте бутаном*

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии изложены на отдельном, прилагаемом гарантийном талоне.

КАК ПОСТАВИТЬ ИЛИ ЗАМЕНИТЬ РАЗЛИЧНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



Обязательно дайте инструменту остыть перед снятием или заменой наконечников

Замена наконечников паяльника

- При помощи гаечного ключа на 7 мм (15), установленного на наконечнике паяльника или головке горелочного обдува (9 – 14), и гаечного ключа на 8 мм, расположенного на паяльной головке (4), можно заткнуть наконечник или головку горелочного обдува или открутить их.
- Отвинтив гайку (3), можно снять предохранительное устройство (8) и паяльную головку (4). И инструмент превращается в горелку с открытым пламенем.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1. Не зажигается

- Отсутствует газ
- *Дозаправьте бутаном*

ΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΣΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΝ ΣΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ 2

ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1. Διακόπτης
3. Παξιμάδι
4. Κεφαλή συγκόλλησης
5. Βαλβίδα πλήρωσης
6. Χειριστήριο ελέγχου ροής
7. Κουμπί ανάφλεξης
8. Προστατευτικό κάλυμμα
9. Κανονικό άκρο
10. Λοξό άκρο (3 mm)
11. Πλατύ άκρο (3,5 mm)
12. Μαχαίρι
13. Ακροφύσιο καυτού αέρα
14. Ανακλαστήρας
15. Κλειδί (7 mm)
16. Κλειδί (8 mm)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη γεμίζετε τη συσκευή και μην την αποθηκεύετε κοντά σε γυμνή φλόγα, θερμαντικά σώματα ή εύφλεκτα υλικά
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αέριο βουτάνιο υψηλής ποιότητας
- Το αέριο βουτάνιο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά το χειρισμό του
- Μην αφήσετε τη συσκευή να πέσει, μην την τρυπήσετε και μην την πετάξετε στη φωτιά
- Μη φυλάσσετε και μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους όπου η θερμοκρασία υπερβαίνει τους 50 °C
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά
- Προτού τοποθετήσετε το προστατευτικό καπάκι και προτού αποθηκεύσετε τη συσκευή, αφήστε την να κρυώσει

ΠΛΗΡΩΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΗ ΜΕ ΑΕΡΙΟ

- Προτού πληρώσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης (1) βρίσκεται στη θέση OFF
- Αναστρέψτε τη συσκευή και εισαγάγετε το ακροφύσιο του δοχείου του αερίου κατακόρυφα μέσα στη βαλβίδα πλήρωσης (5)
- Όταν αρχίσει το αέριο να διαφεύγει από τη βαλβίδα πλήρωσης, απομακρύνετε το ακροφύσιο

ΑΝΑΦΛΕΞΗ

- Μετακινήστε το χειριστήριο ελέγχου ροής (6) στη μεσαία θέση
- Μετακινήστε το διακόπτη (1) προς τα επάνω και δεξιά
- Πατήστε το κουμπί ανάφλεξης (7) για να ανάψετε το φλόγιστρο

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Μετακινήστε το διακόπτη (1) προς τα επάνω και αριστερά. Ο διακόπτης θα επιστρέψει στη θέση OFF.

ΜΗΚΟΣ ΦΛΟΓΑΣ Ή ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Μετά την ανάφλεξη, στρέψτε το χειριστήριο ελέγχου ροής (6) προς τα δεξιά για να αυξήσετε το μήκος της φλόγας του φλόγιστρου ή τη θερμοκρασία του άκρου συγκόλλησης ή του θερμού αέρα ή προς τα αριστερά για να ελαττώσετε το μήκος της φλόγας ή τη θερμοκρασία.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Μετά την πλήρωση ή την αναπλήρωση με αέριο, περιμένετε για περίπου 2 λεπτά ώστε να σταθεροποιηθεί το αέριο μέσα στη φιάλη.
- Τα άκρα συγκόλλησης θα πρέπει να είναι γαλβανισμένα προτού χρησιμοποιηθούν για πρώτη φορά. Όταν θερμανθεί το άκρο απλώστε επάνω του ένα λεπτό στρώμα κόλλησης.
- Οι κολλήσεις ΔΕΝ πρέπει να γίνονται σε κυκλώματα που τροφοδοτούνται με ρεύμα, καθώς η συγκεκριμένη συσκευή δεν φέρει κάποια ειδική ηλεκτρική μόνωση
- Να διατηρείτε το σφουγγαράκι κόλλησης πάντα υγρό

ΤΡΟΠΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ



Να αφήνετε πάντοτε τη συσκευή να κρυώσει προτού αφαιρέσετε ή αντικαταστήσετε κάποια άκρα

Αντικατάσταση άκρων συγκόλλησης

- Μπορείτε να σφίξετε και να ξεσφίξετε την κεφαλή θερμού αέρα ή το άκρο συγκόλλησης, τοποθετώντας ένα κλειδί 7 mm (15) στο άκρο ή στην κεφαλή (9 έως 14) και ένα κλειδί 8 mm στην κεφαλή συγκόλλησης (4).
- Αφού ξεβιδώσετε το παξιμάδι (3), μπορείτε να αφαιρέσετε το προστατευτικό κάλυμμα (8) και την κεφαλή συγκόλλησης (4). Τώρα η συσκευή έχει μετατραπεί σε φλόγιστρο.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

1. Δεν γίνεται ανάφλεξη

- Τελείωσε το αέριο
 - Αναπλήρωση με αέριο βουτάνιο
- Πολύ υψηλή ή πολύ
 - Ρύθμιση του χειριστηρίου χαμηλή πίεση αερίου ελέγχου ροής (6) σε υψηλότερη ή χαμηλότερη θέση

2. Η φλόγα δεν είναι

- Ανεπαρκής απόδοση
 - Αναπλήρωση με αέριο αρκετά ισχυρή αερίου βουτάνιο

3. Το άκρο δεν θερμαίνεται

- Ανεπαρκής απόδοση
 - Αναπλήρωση με αέριο βουτάνιο αερίου

ΕΓΓΎΗΣΗ

Για τους όρους της εγγύησης, διαβάστε την κάρτα εγγύησης που εσωκλείεται χωριστά.





DECLARATION OF CONFORMITY

SGM1006 - GAS SOLDERING GUN / BLOW TORCH

- (GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants:
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento:
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem:
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti:
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:
- (HU) Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak:
- (CS) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami:
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom ter predpisom:
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach:
- (LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminyas atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:
- (LV) Apgalvojam ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:
- (ET) Deklareerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:
- (RO) Declaram prin aceasta cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive:
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedešim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama:
- (SR) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama:
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам:
- (UK) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам:
- (EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι προϊόν αυτό συμφώνει και τηρεί τους παρακάτω κανονισμούς ως και πρότυπα:
- (BG) Ние заявяваме, по своя собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните стандарти и директиви

DIN EN521, DIN EN731

2006/42/EC, PVGW VP 103 DIN 30665-1

Zwolle, 01-11-2013

W. Dekens
CEO Ferm BV

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

